

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zobaczą cię Egipcjanie, powiedzą: To jego żona! I zabiją mnie, a ciebie zostawią przy życiu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Egipcjanie na pewno to zauważą. To jego żona! — powiedzą. I zabiją mnie, ciebie zaś pozostawią przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Egipcjanie cię zobaczą, powiedzą: To jego żona; i zabiją mnie, a ciebie zostawią przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się, że gdy cię obaczą Egipcjanie, rzeką: Żona to jego; i zabiją mię, a ciebie żywo zostawią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iż gdy cię ujrzą Egipcjanie, rzeką: Żona to jego, i zabiją mię, a ciebie zachowają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	skoro cię ujrzą Egipcjanie, powiedzą: to jego żona; i zabiją mnie, a ciebie zostawią przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc zobaczą cię Egipcjanie, powiedzą: To jest jego żona, i zabiją mnie, a ciebie zostawią przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Egipcjanie zobaczą cię i powiedzą: To jest jego żona, wtedy zabiją mnie, a tobie darują życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ujrzą cię Egipcjanie, pomyślą: «To jego żona». Wtedy zabiją mnie, a ciebie zostawią przy życiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może się zatem zdarzyć, że skoro Egipcjanie zobaczą cię i dowiedzą się, że jesteś moją żoną, zabiją mnie, ciebie zaś pozostawią przy życiu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Stanie się tak, że gdy Egipcjanie cię zobaczą, powiedzą: 'To jest jego żona'. Zabiją mnie, a ciebie zostawią przy życiu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Буде отже як тільки побачать тебе єгиптяни, скажуть що: Вона його жінка, і убють мене, тебе ж оставлять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc będzie, kiedy cię ujrzą Micraimczycy, wtedy powiedzą: To jego żona; i mnie zabiją, a ciebie pozostawią przy życiu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z pewnością więc Egipcjanie zobaczą cię i powiedzą: 'To jego żona'. I na pewno mnie zabiją, a ciebie zachowają przy życiu.